

Os eventos serão realizados, tomando-se cuidados com a prevenção da infecção pelo Novo Coronavírus. Solicita-se cooperar com a lavagem das mãos, utilização de máscara, mantendo-se a distância social. Contudo, há a possibilidade dos eventos e outras informações serem canceladas ou alteradas, e haver a limitação na utilização de instituições públicas, devido à prevenção da propagação da infecção. As informações atualizadas poderão ser observadas no site da cidade.

Los eventos serán realizados tomando todas las medidas contra el COVID19. Solicitamos a los participantes el lavado de las manos, el uso de las mascarillas y mantener la distancia social. Los eventos podrían ser cancelados, aplazados, o restringido el uso de las instituciones públicas con el objeto de prevenir la infección del COVID19. Consulte la página web de la Municipalidad para informaciones actualizadas o anuncios más recientes.



No dia 11 de outubro de 2022, terça-feira, foi realizada a experiência em agricultura pelos alunos do Kogitsune Kyoshitsu. Desta vez, houve a colheita de batata-doce em que as próprias crianças haviam plantado, na horta da região de Mito, e desta forma obtiveram uma experiência divertida.

Los alumnos de "Kogitsune kyoshitsu" (el curso de idioma japonés para niños extranjeros) pudieron experimentar la cosecha de camotes en el campo de Mito el martes 11 de octubre de 2022. Los camotes fueron plantados por los propios alumnos en ocasión anterior. Los niños disfrutaron de esta experiencia.

1. 二十歳の集い

Comemoração às Pessoas com 20 anos de Idade

Devido à alteração da lei civil do Japão, a idade de maioridade o qual era 20 anos foi alterada para 18 anos, por isso, a "Cerimônia de Maioridade" foi substituída para a reunião de "Comemoração às Pessoas com 20 anos de Idade".

Data: 8 de janeiro de 2023 (dom)

Horário: para as pessoas dos distritos das escolas ginásiais de Tobu, Chubu, Daida, Mito e Kozakai, será a partir das 10h30 (recepção: a partir das 10h); para as pessoas dos distritos das escolas ginásiais de Nanbu, Seibu, Kanaya, Ichinomiya e Otowa, será a partir das 12h (recepção: a partir das 11h30).

Local: Arena Principal do Ginásio Esportivo de Toyokawa

Público alvo: o convite será enviado às pessoas que nasceram entre 2 de abril de 2002 e 1 de abril de 2003 e que possuem o registro de endereço em Toyokawa no dia 1 de outubro de 2022. Mesmo que não receba o convite por não estar residindo em Toyokawa devido ao estudo ou ao trabalho, será possível participar desta comemoração.

Outros: para a prevenção da propagação da infecção pelo Novo Coronavírus, a entrada será limitada somente para os próprios participantes. E poderá utilizar o estacionamento do Nippon Sharyo (o portão será fechado às 14h), e o estacionamento do Prio (1 hora de utilização será gratuita). Contudo, solicita-se que utilize os transportes públicos na medida do possível, pois as vagas de estacionamento serão limitadas.

[Contato] Setor de Atividades Sociais (Shogai gakushu ka) Tel: 0533-88-8035

Reunión de 20 años de edad

Debido a la modificación de la ley civil en Japón, ha sido reducido lo que antes se consideraba como mayoría de edad. Por este motivo, la "ceremonia de mayoría de edad", destinada a las personas que cumplirían 20 años de edad en el año fiscal, cambiará su nombre y será llamada "Reunión de 20 años de edad".

Día: El 8 de enero de 2023 (domingo)

Horario: (1) Los residentes del barrio de la escuela secundaria de Tobu, Chubu, Daida, Mito y Kozakai: a partir de las 10:30 am (la recepción: a partir de las 10:00 am); (2) Los residentes del barrio de la escuela secundaria de Nanbu, Seibu, Kanaya, Ichinomiya y Otowa: a partir de las 12:00 pm (la recepción: a partir de las 11:30 am).

Lugar: Arena principal (mein arina) del Gimnasio Deportivo (Sogo Taikukan)

Personas aceptadas: Personas nacidas entre el 2 de abril de 2002 (H.14) y el 1ro de abril de 2003 (H.15). Se les mandará la carta de invitación a las personas cuya Tarjeta del Registro Básico de Residencia se encuentra registrada en la ciudad de Toyokawa con fecha del 1ro de octubre de 2022. Aunque usted no haya recibido la carta directamente debido a alguna mudanza por motivos de trabajo o estudios, o no tiene actualizada la Tarjeta del Registro Básico de Residencia en la ciudad de Toyokawa, de igual manera podrá participar en la reunión. Visite directamente el local, por favor.

Otros: Con el objetivo de prevenir contagio de enfermedades, quedará restringida la entrada de una tercera persona (se limitará la entrada de invitados).

Estará disponible el estacionamiento de Nippon Sharyo (cerrará a las 2:00 pm) o el PRIO si necesita aparcar su auto este día (se podrá aparcar gratuitamente por una hora).

Por favor, tenga en cuenta que si todos acuden en su propio carro, podría no haber espacio suficiente en el estacionamiento. En caso de acudir en auto, rogamos venga con otros participantes en el mismo. O usar el transporte público, por favor.

[Contacto] Sector de Educación Permanente (Shogai gakushu ka) Tel: 0533-88-8035

2. 電力・ガス・食料品等の価格高騰緊急支援給付金

Sobre o Auxílio Extraordinário Emergencial devido ao Aumento de Despesas de Eletricidade, Gás, Produtos Alimentícios, etc.

Para as famílias isentas de Imposto Residencial e outros que sofreram as consequências devido ao aumento de despesas de eletricidade, gás, produtos alimentícios, etc., o auxílio extraordinário será fornecido.

Público alvo: famílias que se enquadrarem em um dos seguintes requisitos: ① Famílias que possuem o endereço registrado em Toyokawa em 30 de setembro de 2022 e que o Imposto Residencial do ano fiscal 4 (2022) de todos os membros seja isento (exceto famílias constituídas somente por pessoas que foram declaradas como dependente de um familiar em que o imposto foi tributado); ② Famílias que possuem o endereço registrado em Toyokawa no dia da solicitação e que houve a redução repentina de renda de todos os membros a partir de janeiro a dezembro de 2022, até o nível similar a serem isentas de Imposto Residencial.

Valor do auxílio: 50.000 ienes por família qualificada

Modo de solicitação: para as famílias que se enquadrarem no requisito ①, o documento de confirmação será enviado via correio, por ordem, em meados de novembro. Solicita-se preencher os itens necessários e reenviá-lo com o envelope resposta. No caso das famílias que se enquadrarem no requisito ②, será necessário realizar a solicitação. Mais informações sobre o modo de realizar a solicitação, contatar o Centro de Atendimento Telefônico.

Para todos os casos, haverá a avaliação após realizar a solicitação.

Outros: as dúvidas sobre o prazo de solicitação, documentos necessários, etc., poderão ser confirmadas no Centro de Atendimento Telefônico.

[Contato] Centro de Atendimento Telefônico do Auxílio Extraordinário Emergencial de Toyokawa (Kinkyu shien kyufukin call center) Tel: 0533-56-2360

Subsidio especial extraordinario debido a la subida de los costos de la electricidad, el gas, los alimentos, etc.

Debido a la subida de los costos de la electricidad, el gas, los alimentos, etc., las familias exoneradas del pago de los impuestos residenciales también se están viendo muy afectadas económicamente. Por lo tanto, se les otorgará un subsidio extraordinario.

Personas aceptadas: Familias que cumplan con una de las siguientes condiciones: ① Dirección domiciliaria registrada en la ciudad de Toyokawa desde el 30 de septiembre de 2022 y todos los miembros de la familia estén exonerados del pago del impuesto municipal y prefectural del año fiscal 2022. *Excepto familias donde todos los miembros son dependientes de un pariente u otra persona que está pagando los impuestos municipales y prefecturales; ② Dirección domiciliaria registrada en la ciudad de Toyokawa al solicitar el subsidio y que haya empeorado la situación económica de la familia desde enero hasta diciembre de 2022 y esté en el mismo nivel de la condición ①.

Cantidad del subsidio: 50.000 yenes por familia

Inscripción: A las familias con condición ①: Se les enviará un formulario de confirmación a mediados de noviembre. Deberá rellenar la documentación y presentarla con el sobre que se adjuntará con el formulario. Las familias con condición ②: Requieren hacer la inscripción. En cuanto a la manera de inscripción, consulte al centro de atención telefónica, por favor.

*Se realizará una investigación a todos los solicitantes.

Otros: Para más información tales como la fecha límite de inscripción, documentos necesarios, etc., consulte al centro abajo indicado.

[Contacto] Centro de Atención Telefónica sobre el Subsidio Especial Extraordinario de Toyokawa (Kinkyu shien kyufukin koru senta) Tel: 0533-56-2360

3. 児童扶養手当を支払います

Pagamento do Auxílio de Amparo Familiar

O Auxílio de Amparo Familiar (Jido fuyo teate), o qual é fornecido às famílias monoparentais, etc., referente aos meses de setembro e outubro, será depositado na conta bancária indicada no dia 11 de novembro, sexta-feira. Não haverá o envio de comunicado sobre tal pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária.

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate shien ka) Tel: 0533-89-2133

Sobre el pago del subsidio de manutención infantil

El subsidio de manutención infantil "Jido Fuyo Teate" será transferido el viernes 11 de noviembre por medio de la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores. Este pago es correspondiente a los meses de septiembre y octubre. No se mandará ninguna notificación del pago, por lo cual les pedimos por favor, que confirmen revisando su libreta bancaria.

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate shien ka) Tel: 0533-89-2133

4. 検診車によるがん検診 (冬検診)

Realização do Exame de Câncer

Data/horário/local: observar o site da cidade ou contatar o Hoken Center.

Tipo de exame e idade alvo: 1) Exame de tuberculose e câncer de pulmão= a partir dos 16 anos; 2) Exame de câncer de estômago (solução de bário)= a partir dos 42 anos (idade com término par); 3) Exame de câncer de intestino grosso= a partir dos 40 anos; 4) Exame de câncer de mama (mamografia)= mulheres a partir dos 40 anos (idade com término par); 5) Exame de câncer de colo do útero= mulheres a partir dos 20 anos (idade com término par); 6) Exame de câncer de próstata= homens a partir dos 50 a 70 anos (idade com término par); 7) Exame de osteoporose= a partir dos 30 anos.

Público alvo: pessoas residentes em Toyokawa que completarão a idade alvo de cada exame no dia 1 de abril de 2023 (exceto pessoas que têm a oportunidade de realizá-los pela empresa onde trabalha, etc.).

Taxa: gratuita

Inscrição: a partir de 3 de novembro, quinta-feira, via internet por ordem de inscrição. A partir de 4 de novembro, sexta-feira, será possível realizá-la também via telefone (tel: 0533-95-0075) ao Hoken Center.

Otros: os detalhes serão enviados via correio para as pessoas que realizarem a inscrição posteriormente; se possuir o cupom gratuito do exame (o qual foi enviado em junho), os exames de câncer de mama e cólo do útero poderão ser realizados, mesmo não estando com a idade alvo. E os exames realizados na parte da tarde, serão voltados somente às mulheres.

[Contato] Hoken Center Tel: 0533-89-0610

Exámenes médicos de Câncer y Osteoporosis realizado en la consulta móvil (transporte médico ambulatorio de invierno)

Día Hora y Lugar: Consulte la página web de la Municipalidad o preguntar al Centro de Salud, por favor.

Tipo de examen médico y edad: Tuberculosis, cáncer de pulmones= personas con más de 16 años/ Câncer de estômago (bario)= personas con más de 42 años (con edad con número par)/ Câncer de intestino grueso= personas con más de 40 años/ Câncer de mama (mamografia)= mujeres con más de 40 años (con edad con número par)/ Câncer de cervical= mujeres con más de 20 años (con edad con número par)/ Câncer de próstata= hombres entre 50 y 70 años (con edad con número par)/ Osteoporosis= personas con más de 30 años

Personas aceptadas: Personas que viven en Toyokawa y que van a cumplir la edad determinada para tomar los exámenes médicos con

fecha del 1ro de abril de 2023 (excepto personas que tienen oportunidad de recibir el examen en el lugar de trabajo).

Costo: Gratuito

Inscripción: A partir del jueves 3 de noviembre, haga su reserva a través de internet (por orden de llegada). A partir del viernes 4 de noviembre, se podrá reservar también por vía telefónica (tel: 0533-95-0075).

Otros: Se enviará información más detallada vía correo a aquellas personas que han solicitado el examen. Si tiene el cupón gratuito para el examen de cáncer de mama y cervical (el cual se mandó en junio), podrá recibir el examen aunque no tenga la edad indicada. Los exámenes en horario de la tarde son dirigidos solo para mujeres (no para hombres).

[Contacto] Centro de Salud (Hoken senta) Tel: 0533-89-0610

5. 女性に対する暴力をなくしましょう

Campanha contra a Violência às Mulheres

A partir de 12 a 25 de novembro, será o período da "Campanha contra a Violência às Mulheres". A violência doméstica do cônjuge, o assédio sexual, perseguição, etc., continuam sendo um problema sério e uma tarefa importante a ser resolvida. Por isso, ambas as partes devem respeitar os seus direitos mutuamente. Em Toyokawa, há um local para realizar "Consultas sobre as Preocupações das Mulheres". O modo de realizar a reserva e outros detalhes, poderão ser confirmados na Sala de Consultas Cívicas (tel: 0533-89-2104).

[Contato] Setor de Direitos Humanos, Segurança de Trânsito e Prevenção de Crimes (Jinken kotsu bohan ka) Tel: 0533-89-2149

Campanha contra el maltrato a la mujer

Se estará realizando la "Campana contra el Maltrato a la Mujer" desde el 12 hasta el 25 de noviembre. La violencia doméstica, abuso sexual, acoso obsesivo, etc., serán temas importantes a abordar y el cómo resolver dichas problemáticas en nuestras sociedades para alcanzar la igualdad de género. La Municipalidad ha instalado la "Sala de Consultas para las Mujeres con Preocupaciones". Para mayor información, consulte a la sala de consultas cívicas (tel: 0533-89-2104).

[Contacto] Sector de Derechos Humanos y Prevención de Accidentes de Tránsito y Crímenes (Jinken kotsu bohan ka) Tel: 0533-89-2149

6. 児童虐待防止推進月間

Prevenção de Maus-tratos Infantis

Novembro é o "Mês de Reforço de Prevenção de Maus-tratos Infantis". Ao observar crianças com a possibilidade de terem sido maltratadas, denuncie imediatamente sem hesitar, ligando para um dos locais a seguir:

●Centro de Consultas Infantis (Jido sodanjo) -Número Especial para Consultas sobre Maus-tratos: 189

●Centro de Consultas Infantis e de Deficientes de Higashi Mikawa: 0532-54-6465

●Setor de Apoio aos Cuidados Infantis da Prefeitura: 0533-89-2133 (nos sábados, domingos e feriados nacionais e feriado de final e início do ano, e horários fora do expediente, contatar a Sala de Plantão da Prefeitura, tel: 0533-89-2111)

[Contato] Setor de Apoio aos Cuidados Infantis (Kosodate shien ka) Tel: 0533-89-2133

Campanha contra el maltrato infantil

Se llevará a cabo la campaña "contra el maltrato a los niños" en el mes de noviembre. Si conoce de algún caso de niño que esté sufriendo de maltrato, póngase en contacto con cualquier de los siguientes números de inmediato:

●Centro de Consultas Infantiles: 189

●Higashi Mikawa Jido Shogaisha Sodan Center: 0532-54-6465

●Sector de Apoyo para la Crianza de Niños: 0533-89-2133 (en caso de los sábados, domingos, días festivos, a finales del año y comienzos del año nuevo y fuera del horario de servicio: llamar a la sala de guardia, tel: 0533-89-2111)

[Contacto] Sector de Apoyo para la Crianza de Niños (Kosodate shien ka) Tel: 0533-89-2133

7. 国民年金保険料の追納制度

Sistema de Pagamento Suplementar da Pensão Nacional

Será possível aumentar o valor da pensão por velhice se pagar o valor da taxa da pensão do período em que foi aplicada a redução ou isenção anteriormente. Mais informações sobre o período e taxa de pagamento suplementar, modo de realizar o trâmite, etc., contatar a Agência de Pensão de Toyokawa (tel: 0533-89-4042).

[Contato] Setor de Seguro e Pensão Nacional (Hoken nenkin ka) Tel: 0533-89-2177

Sistema de pago adicional de la Pensión Nacional

Las personas, a quienes se les aplicó exoneración de pago o les fue extendido el pago de las cuotas de la Pensión Nacional, podrán aumentar la cantidad de la Pensión Básica por Vejez si compensan las cuotas de dicho período. En cuanto al plazo del pago adicional, las cuotas, los trámites, etc., consulte a la oficina de Pensión Nacional de Toyokawa (tel: 0533-89-4042), por favor.

[Contacto] Sector de Seguros y Pensiones (Hoken nenkin ka) Tel: 0533-89-2177

乳幼児健診

Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

Horário de recepção: 13h às 13h30

*Haverá intérprete de português nos dias de exame citados abaixo. Se for necessário, solicita-se chegar entre 13h e 13h10.

Local: Hoken Center

Inscrição: no próprio dia e local

O que levar: "boshi techo", "akachan note", bloco para anotações e caneta
Outros: no exame de crianças de 1 ano e 6 meses, e de 2 anos haverá a aplicação de flúor nos dentes. E no exame de crianças de 3 anos haverá inclusive o exame de urina (o recipiente será enviado via correio antecipadamente).

Examen Médico Infantil (GRATUITO)

Horario de recepción: Desde la 1:00 pm hasta la 1:30 pm

*Habrà servicio de intérprete en idioma portugués en los días que están indicados abajo. Si desean el servicio de intérprete, por favor, reúnanse desde la 1:00 pm hasta la 1:10 pm.

Lugar: Hoken Center

Inscripción: El mismo día, en el lugar indicado.

Qué llevar: "Boshi techo", "Akachan note", papel y lápiz.

Otros: En el examen del niño de 1 año y 6 meses y del niño de 2 años se aplica fluoruro a los dientes. El examen del niño de 3 años incluye análisis de orina. Se enviará el recipiente por correo anticipadamente.

Exame	Data	Público alvo / Dirigido a	O que levar
Bebês de 4 meses	2/dez (sex/vie)	O comunicado será enviado para as pessoas qualificadas individualmente. Se les enviarán el comunicado a los interesados individualmente.	<ul style="list-style-type: none"> ●Toalha de banho ●Toalla de baño
	13/dez (ter/mar)		
	20/dez (ter/mar)		
Crianças de 1 ano e 6 meses	8/dez (qui/jue)		<ul style="list-style-type: none"> ●Escova dental ●Cepillo dental
	16/dez (sex/vie)		
	21/dez (qua/mié)		
Crianças de 2 anos	7/dez (qua/mié)	<ul style="list-style-type: none"> ●Escova dental ●Cepillo dental 	
	14/dez (qua/mié)		
	22/dez (qui/jue)		
Crianças de 3 anos	6/dez (ter/mar)	<ul style="list-style-type: none"> ●Formulário do exame de visão e audição (realizar em casa) ●Recipiente com a urina (coletar em casa no dia do exame) ●Hoja de examen de vista y oído (realice el examen en su casa) ●Recipiente de orina (rellénelo en su casa el día del examen) 	
	23/dez (sex/vie)		

妊産婦歯科健診

Exame Dentário para Gestantes (GRATUITO)

Data: 12 e 26 de dezembro (segundas-feiras)

Horário de recepção: 13h15 às 13h30

Local: Hoken Center

Público alvo: gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso)

O que levar: "boshi techo", bloco para anotações e caneta

Inscrição: no próprio dia e local

Examen Dental para Mujeres Embarazadas (GRATUITO)

Fecha: 12 y 26 de diciembre (lunes)

Horario: Desde la 1:15 pm hasta la 1:30 pm

Lugar: Hoken Center

Dirigido a: Mujeres embarazadas y mujeres en el primer año tras el parto (podrá realizarse una vez en cada caso)

Qué llevar: Boshi techo, papel y lápiz.

Inscripción: El mismo día, en el lugar indicado.

新型コロナウイルス感染症情報

Informações Relacionadas à Infecção do Novo Coronavírus

Sobre o Envio dos Cupons da Vacina contra a Variante Omicron, etc.

Desde o final de setembro, a vacinação contra a variante Omicron está sendo preparada. E com relação às informações sobre o intervalo para as pessoas qualificadas realizarem a vacinação, as quais foram informadas no Boletim Informativo de outubro, o Governo antecipou o tempo de intervalo de aplicação da vacina. E devido a isso, o cronograma de envio dos cupons de vacinação, foi alterado do intervalo de 5 meses após a última aplicação, para o intervalo de 3 meses após a última aplicação. O cronograma de vacinação é como mostra na tabela abaixo.

Público alvo: pessoas residentes em Toyokawa com a idade a partir dos 12 anos, e que se enquadram em todos os requisitos a seguir: ①Pessoas que aplicaram no mínimo 2 doses da vacina contra o Novo Coronavírus; ②Pessoas que utilizaram todos os cupons de aplicação de vacina (se ainda restar algum cupom que ainda não foi utilizado, tal cupom poderá ser utilizado para a aplicação da vacina contra a variante Omicron); ③Pessoas que aplicaram a vacina e passaram-se 3 meses ou mais após a última vacinação.

Outros: no caso das pessoas que realizaram a última aplicação em outra cidade, e que se mudaram para Toyokawa, ou que perderam o cupom de vacinação, será necessário realizar o trâmite determinado. Por isso, as pessoas que desejarem realizar a aplicação da vacina, contatar o Centro de Atendimento Telefônico.

Centro de Atendimento Telefônico sobre a Vacinação contra o Novo Coronavírus

Tel: 0533-56-2210 Fax: 0533-89-5960

Horário: 9h às 17h (inclusive aos sábados, domingos e feriados)

Atendimento multilíngue: Inglês= segunda a sexta-feira; Chinês= todas as quintas-feiras; Português= todas as quartas e sextas-feiras

Informaciones sobre el COVID19

Sobre la fecha de envío de los cupones, etc.

A finales de septiembre se ha empezado con la vacunación que corresponde a la variante Omicron. Se avisó sobre el intervalo recomendable de la vacunación en el boletín informativo de octubre, sin embargo, el gobierno decidió adelantarlos. Por lo tanto, el periodo de envío de los cupones será cambiado de 5 meses a 3 meses. Sobre la fecha de envío de los cupones, vea la tabla de abajo, por favor.

Personas a las que le son dirigidos: Personas cuya dirección domiciliaria esté registrada en Toyokawa y que tengan más de 12 años y que cumplan con todas las siguientes condiciones: ① Se hayan vacunado más de 2 veces; ② Hayan utilizado todos los cupones; ③ Hayan pasado más de 3 meses desde la última vacunación.

Otros: Las personas que realizaron la última vacunación en otra ciudad y se mudaron a Toyokawa, o las personas que perdieron los cupones requieren hacer los trámites. Si desean vacunarse, póngase en contacto con el centro de abajo indicado.

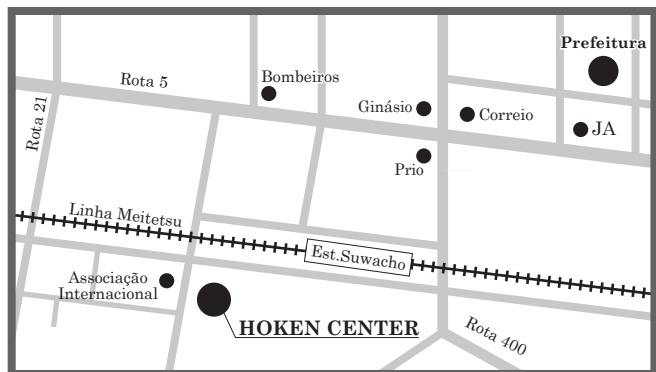
Centro de Atención Telefónica sobre la Vacunación contra el COVID19

Tel: 0533-56-2210 FAX: 0533-89-5960

Horario de atención: desde las 9:00 am hasta las 5:00 pm (incluidos sábados, domingos y días feriados).

*El Centro de Atención Telefónica ofrece información en varios idiomas también: En inglés (de lunes a viernes), chino (los jueves) y portugués (los miércoles y viernes).

Data da última aplicação	Envio dos cupons (previsão)
Até 9/ago	7/nov (seg)
10 a 16/ago	14/nov (seg)
17 a 23/ago	21/nov (seg)
24 a 30/ago	28/nov (seg)



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-cho 3-77-1 • 7

Telefone: 0533-89-0610

PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM NOVEMBRO

GUARDIAS MÉDICAS EN NOVIEMBRE

11月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiro para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA (naika, shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 às 22h30
Atendimento aos sábados: 14h30 às 17h30, 18h45 às 22h30
Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 às 11h30, 12h45 às 16h30, 17h45 às 22h30
Atención de lunes a viernes: Desde las 7:30 pm hasta las 10:30 pm
Atención en sábados: Desde las 2:30 pm hasta las 5:30 pm y desde las 6:45 pm hasta las 10:30 pm
Atención en domingos y feriados: Desde las 8:30 am hasta las 11:30 am, desde las 0:45 pm hasta las 4:30 pm y desde las 5:45 pm hasta las 10:30 pm

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (hagiyama cho)	0533-89-0616
--	--------------

Atendimento: 23h às 8h / Desde las 11:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 18h
Atendimento aos domingos e feriados: 10h às 18h
Atención en sábados: Fin del horario habitual hasta las 6:00 pm
Atención en domingos y feriados: Desde las 10:00 am hasta las 6:00 pm

3	qui/jue	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
5	sáb	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331
6	dom	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
12	sáb	Osaki Seikei Rihabiri (osaki cho)	0533-84-8261
13	dom	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
19	sáb	Sasaki Seikei Geka (miyahara cho)	0533-83-3377
20	dom	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
23	qua/mié	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511
26	sáb	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
27	dom	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331

CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h
Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 18h às 8h
Atención de lunes a viernes: Fin del horario habitual hasta las 8:00 am
Atención en sábados, domingos y feriados: Desde las 6:00 pm hasta las 8:00 am

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho)	0533-86-1111
------------------------------------	--------------

ODONTOLOGIA (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h às 22h30
Atendimento aos domingos e feriados: 9h às 11h30
Atención de lunes a sábado: Desde las 8:00 pm hasta las 10:30 pm
Atención en domingos y feriados: Desde las 9:00 am hasta las 11:30 am

Toyokawa shi Shika Iryo Center (suwa)	0533-84-7757
---------------------------------------	--------------

GINECOLOGIA (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h às 16h30 / Desde las 9:00 am hasta las 4:30 pm

13	dom	Riverbell Clinic (honnogahara)	0533-85-3232
----	-----	--------------------------------	--------------

OFTALMOLOGIA (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

13	dom	Ganka Tsuyama Clinic (ogi cho)	0533-56-3588
27	dom	Ganka Minami Eye Clinic (suwa)	0533-95-0606

OTORRINOLARINGOLOGIA (jibika) (耳鼻科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

6	dom	Ogino Jibiinkoka (ekimae dori)	0533-82-1182
13	dom	Jibiinkoka Inoue Iin (noguchi cho)	0533-89-3387
20	dom	Zoshi Jibiinkoka (zoshi)	0533-86-8880
27	dom	Akebonocho Jibiinkoka (higashiakebono cho)	0533-83-3341

UROLOGIA (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h às 21h / Desde las 7:00 pm hasta las 9:00 pm

5	sáb	Shiraya Iin (ichinomiya cho)	0533-93-2310
19	sáb	Ono Jin Hinyokika (baba cho)	0533-86-9651

CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

Prefeitura de Toyokawa -Setor de Atividade Cívica e Internacional

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
Telefone: 0533-89-2158 (em português)
Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Associação Internacional de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15
Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, português, inglês e chinês)

CONSULTA PARA EXTRANJEROS

Municipalidad de Toyokawa -Sector de Actividad Cívica e Internacional

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
Tel: 0533-89-2158 (en portugués)

Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

Asociación Internacional de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, desde las 8:30 am hasta las 5:15 pm
Tel: 0533-83-1571 (en español, portugués, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1 de outubro de 2022: 184.357 habitantes

- Estrangeiros: 7.195
- Brasil: 2.826
- Vietnã: 1.289
- Filipinas: 778
- China: 500
- Peru: 471
- Coreia do sul: 463
- Indonésia: 344
- Nepal: 126
- Tailândia: 59
- Myanmar: 42
- Outros: 297

Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語
Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市市民協働国際課
Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp
Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>
Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会
Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: oiden.tia@toyokawa-tia.jp